|  |  |
| --- | --- |
| Name of Tender :  Supply & Delivery for Rented vehicle (Land cruiser, 4WD with high quality) for long term contract CRS MOAFA III ,for long Term contract  Tender Number: CRS-RFQ-ZAL-133- 2022    Opening Date :-  05- December -22  Deadline Soumission date :  12-DEC /2022 – 14 :00 PM  Please submit your bid to this email only. [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  For further information please contact :  [procurement.sudan@crs.org](mailto:procurement.sudan@crs.org) | اسم العطاء : لإجار عدد من العربات لاندكروزردفع رباعي بصورة ممتازة لانشطة المنظمة و الموظفين لفترة 11شهر من (03 ديسمبر 2022 الي 31 أكتوبر 2023 ) داخل مدينة ساقادر – ومن ساقا الى نييرتتى – من ساقا اللى زاانلنجي – من الى ـجوكستى – من قولو الى يردانى .  رقم العطاء : CRS-RFQ-ZAL-133-2022  تاريخ فتح العطاء : 2022-12-05-  تاريخ انتهاء التقديم  دسمبر 12/ 2022 – 14:00 بعد الظهر    الرجاء ارسال عرضكم فقط على العنوان [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)  لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع:  [procurement.sudan@crs.org](mailto:procurement.sudan@crs.org) |

|  |  |
| --- | --- |
| Dear Sir / Madam,  CRS Sudan Is looking for Service provider for Vacille ,4WD Land cruser in Good Conditio in SAGA Dir Hospital to Cover the opération needs to and services show in Attachement 1 at a compétitive Price and with high quality.  General Requirements  1. Must be Registered to conduct business and in compliance with federal government tax regulations in Sudan.  2. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage.  4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer.  5. This Is an invitation to vendors and Is not a promise or obligation that CRS will contract with supplier through the submitted offers.  6. Relevant bid committee may request for physical samples of some items during evaluation process of bids. | سيدي / سيدتي العزيز(ة)  هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج السودان تبحث عن شركات او افراد لايجار عربة كروزر المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وبجودة عالية.  متطلبات عامة:  1 . يجب أن يكون مسجلا لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في السودان .  3 . الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة.  4 . تحتفظ هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض. .  5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة  6. قد تقوم لجنة الإحالة المعنية بطلب نماذج عينية لبعض المواد اثناء عملية تقييم العروض. |

|  |  |
| --- | --- |
| Payment Terms   1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. 2. Payment shall be made via bank cheque or wire transfer within 15 working days from the date of receiving the correct invoice. 3. Payment shall be made upon verification and acceptance of services according to contract Purchase order | شروط الدفع   1. يجب ان يكون العرض نافذ لمدة لا تقل عن تسعين (90) يوما من تاريخ إغلاق العطاء 2. سوف يتم الدفع شهريا عن طريق شيك او التحويل البنكى خلال خمسة عشر يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة. 3. سيتم دفع المبلغ بعد التحقق والموافقة على الخدمات وفقا للعقد او امر الشراء. |

|  |  |
| --- | --- |
| Acceptance of Payment Terms  Do you accept the above payment terms?   * Yes * No | الموافقة على شروط الدفع:  هل توافق على شروط الدفع اعلاه:   * اوافق * لا اوافق |
| Requested Information  The submission must include:   * Full legal address and contact details of the company * Name of company’s official owner and copy of his/her ID & passport (if available) * Copy of company registration certificate * Copy of Tax Registration Certificate * Reference from previous similar business experience with reference contact information. * Bank account information. * The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT | *يجب تقديم ما يلي:*  *يجب ان يتضمن التقديم ما يلي :*   * *العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة* * *اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من البطاقة القومية او جواز السفر.* * *صورة عن شهادة تسجيل الشركة* * *صورة عن شهادة التسجيل الضريبي* * *المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع* * *تفاصيل معلومات الحساب المصرفي* * *يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق(2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.* |

|  |  |
| --- | --- |
| Bid Requirements  Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:   1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. 5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids or through CRS tender box in Khartoum office, Al Taif, SQ23, Res.No.593. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. Offers can also be submitted in CRS Zalingie Office. 6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 7. Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. 8. Please note that CRS will sign a long-term contract with the selected supplier(iers) based on unit prices, while actual quantities will be determined through purchase orders that will be issued later with awarded vendor(s) per CRS actual needs. | معلومات ملء العطاء  سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:   1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات او عن طريق صندوق العطاءات بمينى المنظمة بحي الطائف، مربع 23، منزل رقم 593. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. بالإمكان تقديم العطاءات بمكتب المنظمه في مدينه زالنجى. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الابيض. 7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات 8. يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة. 9. يرجى ملاحظة أن هيئة الإغاثة الكاثوليكية ستقوم بتوقيع عقد طويل الأمد مع الشركة (ات ) الذي سيتم اختياره (هم) حسب أسعار الوحدة , في حين ان الكميات الفعلية سيتم تحديدها من خلال طلبات الشراء التي سيتم إصدارها لاحقا" مع الموردين الذين يتم اختيارهم و حسب الاحتياج الفعلي للهيئة. |

|  |  |
| --- | --- |
| Delivery Instructions:  Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)   1. as PDF file. Email must indicate the number of tenders which is (CRS-RFQ-ZAL-133-2022) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.   OR   1. Complete and stamped and signed offer must be delivered in sealed envelope with tender number on it (CRS-RFQ-ZAL-133-2022) to CRS Sudan office located in Al Taif, SQ23, House No.593. Bids may also be submitted to CRS office in Khartoum , Zalingei | تعليمات التسليم:  يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الالكتروني [tenders.sudan@crs.org](mailto:tenders.sudan@crs.org)   1. من خلال تقديم الملف المختوم كاملا" بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء وهو ) CRS-RFQ-ZAL-133-2022) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثر من 10 صفحات. 2. يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع مع كافة الوثائق المطلوبة في ظرف مغلق يكتب عليه رقم العطاء CRS-RFQ-ZAL-133-2022 ) ويسلم الى مقر المنظمة في بحى الطائف، مربع 23، منول رقم 593. بالإمكان تقديم العطاءات بمكتب المنظمه في مدينه الخرطوم او زالنجي |

Experience Reference List

قائمة مراجع الاعمال السابقة

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Name of Organization  أسم  المنظمة | Name of Person  أسم الشخص | Name of Project أسم المشروع | Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع | Project duration مدة تنفيذ المشروع | Phone Number رقم الموبايل | Email Address البريد الالكتروني |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Company name:  أسم الشركة : |  |
| Legal address:  العنوان الثابت: |  |
| Telephone Number:  رقم الهاتف: |  |
| Email:  عنوان البريد الإلكتروني: |  |
| Representative Name  اسم الممثل: |  |
| Business Certificate Registration Number:  رقم تسجيل شهادة العمل: |  |
| Tax registration Number:  رقم التسجيل الضريبي: |  |
| Contract duration :  مدة العقد : |  |
| Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)?  Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services?  هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى ( مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟ |  |
| If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies.  إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة |  |
| Other comments:  ملاحظات اخرى: |  |
| Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information.  يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة  المرجع من الخبرة ( الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى ) لا تتجاوز عشرة اوراق. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Signature  التوقيع |  |
| Date  التاريخ |  |

Attachment (1) – SOW & BOQ

الملحق (1) – نطاق العمل و جدول الاسعار

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Renting vehicle (Land cruiser, 4WD with high quality) for long term contract CRS MOAFA III supervision and monitoring visits to BHA operational sites (Health, Nutrition & WASH) for ONE YEAR start from 1st Jan 2023 to 31st October 2023 in Nerrititi locality‐ (For, SAGA DIR HF).** | | | | | |  | |
| N O | Description | Unit | Quantity | Price SDG,  Per day | Amount |  |
| 1 | Renting Vehicle Inside SAGA DIR (health Facility), 4X4, Land cruiser, with Good Condition. | Day | 220 |  |  |  |
| 2 | Rent Vehicle from SAGA DIR to Nerrtiti (The Same Vehicle line 1) | Day | 60 |  |  |  |
| 3 | Renting Vehicle from SAGADIR to ZALINGIE Hospital (The Same Vehicle). | Day | 10 |  |  |  |

# Important Notes

ملاحظات مهمة

1. **CRS required from the awarded company to provide cars per day to cover the above-mentioned rules**.

**قد تطلب المنظمة من الشركة أو الافراد التي سيتم التعاقد معهم عدد من السيارات باليوم للعمل بالمكتب. زالنجي لانشطة المنظمة**

1. The contractor should be able to provide all required approvals for the cars & drivers from local authorities

تكون الشركة/ المالك مسؤولة عن توفير الموافقات المطلوبة للسيارات و السائقين من السلطات المحلية

1. In case if the driver did not commit to CRS procedures & policies, then the contractor must replace him within 24 hours.

في حالة عدم التزام السائق بإجراءات وسياسات المنظمة يتعين على الشركة أو صاحب العربة استبداله خلال 24 ساعة.

General Condition: شروط عامة

* Lease Period: One year (11) Months فترة الإيجار: سنة (11) شهر
* Working hours: Normally hours per day: Min 8, Max 12 hrs.

ساعات العمل: ساعات العمل العادية في اليوم: الحد الأدنى 8، الحد الأعلى 12 ساعة

* Working days: Sunday – Thursday. Additional working days may be requested and charged according to the agreed price on the contract.

أيام العمل: من الأحد إلي الخميس. قد يطلب أيام عمل إضافية و يتم احتسابها وفقا للسعر المتفق عليه في العقد

* Driving: Each Vehicle with an experienced driver with valid general drive license.

القيادة: كل عربة مع سائق من ذوي الخبرة يملك رخصة عامة سارية المفعول

* Driver: Must has clean driving record & and has never been convicted of any crime by a court.

السائق: يجب أن يكون سجل السائق نظيفا ولم يسبق له أن أدين بأي جريمة من قبل المحكمة

* valid vehicle license يجب ان يكون ترخيص العربة سارية المفعول
* well air-conditioned vehicle يجب أن يكون السيارة مكيفة
* Vehicle machine must be in standard excellent condition.

يجب أن تكون ماكينة العربة في حالة ممتازة

* Valid Vehicle comprehensive insurance. تأمين شامل للعربة سارية المفعول
* Vehicle good condition from inside (seats and floor).

يجب ان تكون العربة جيدة من الداخل (المقاعد والأرضيات)

* The vehicle interior and exterior paint should be excellent with no broken glass or any other type of damage.

يجب أن تكون طلاء العربة الداخلية والطلاء الخارجي ممتازة مع عدم وجود كسر في الزجاج أو أي نوع آخر من الضرر

* A spare tire to be available along with all required tools.

يجب أن يكون مع العربة إطار إحتياطي (اللستك الإسبير) بالإضافة للأدوات الأخرى المطلوبة

* A fire extinguisher should be available. يجب أن يكون في العربة طفاية حريق
* All Seat belts must be good to us. يجب أن تكون جميع أحزمة الأمان جيدة بالنسبة لنا

Other conditions شروط أخرى

* Vehicle lease is including fueling and full maintenance including preventive.

وقود العربة المؤجرة وصيانتها بما فيها الصيانة الوقاية علي صاحب العربة

* Request for quotations should be taken from CRS Sudan website – Zalingei or Khartoum Office during working hours.

يجب أن يتم أخذ طلب عروض الأسعار من مكتب منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية من زالنجي الخرطوم خلال ساعات العمل او من الموقع الالكتروني للعطاءات السودان اي زمن

Submission of bids تقديم العطاءات :

* All bids should be submitted through sealed envelopes must be delivered to CRS Khartoum - Zalingei office

يجب وضع العطاءات في مظاريف مغلقة مكتوب عليها عطاء إيجار عربات لام دخن – وسط دارفور زالنجي حسب الطلب - ووضعها في صندوق العطاءات في مكتب المنظمة الخرطوم – زالنجي

* Closing Date 12/12/2022

أخر موعد للتقديم الأربعاء الموافق 12-12-2022

CRS – Sudan Program منظمة خدمات الاغاثة الكاثوليكية - برنامج السودان

Supply Chain